



Le pont couvert

MUNICIPALITÉ DE

LE BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPALE

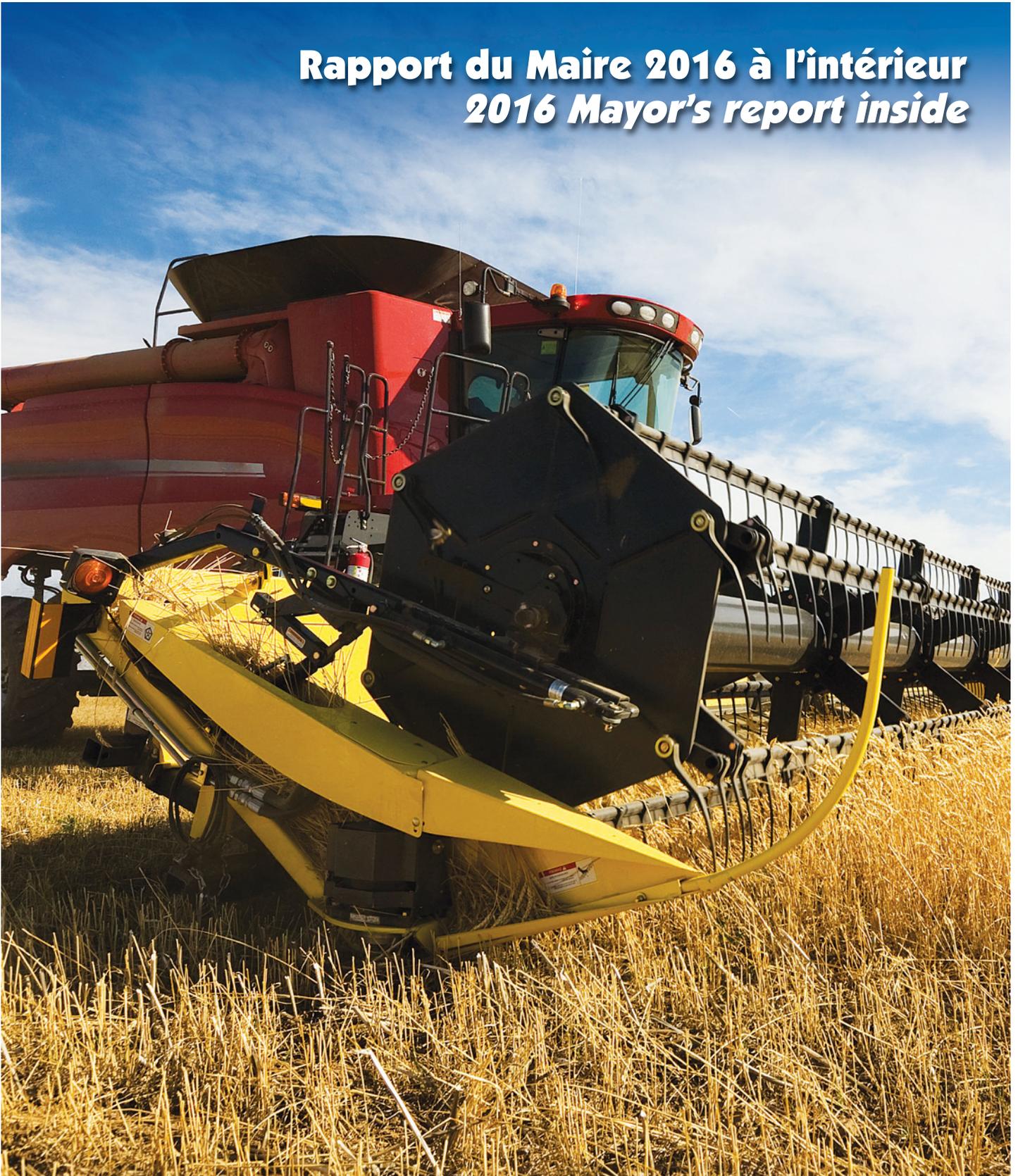
Brigham

DES BRIGHAMOIS(ES)

Novembre 2016
Vol. 08 – No. 33

118, avenue des Cèdres
Brigham (QC) J2K 4K4
(450) 263-5942
www.brigham.ca

Rapport du Maire 2016 à l'intérieur *2016 Mayor's report inside*





RAPPORT DU MAIRE 2016 SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA MUNICIPALITÉ DE BRIGHAM

Chères concitoyennes et chers concitoyens, Il me fait plaisir de vous présenter le rapport du maire sur la situation financière de la Municipalité de Brigham.

En plus, j'ai déposé la liste des contrats de plus de 25 000 \$ octroyés depuis novembre 2015 ainsi que la liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 2 000 \$ dont le total est de plus de 25 000 \$ pour un même cocontractant. Cette liste est disponible au bureau municipal.

1. LES ÉTATS FINANCIERS 2015

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2015, la valeur nette comptable des immobilisations est de 7 196 831 \$. Aucune nouvelle dette à long terme n'a été engagée au cours de la période. Le solde de l'excédent accumulé non affecté s'élève à 568 666 \$. Voici le résumé des activités financières :

Revenus	2 765 796 \$
Charges	(2 601 500 \$)

Excédent (déficit) de l'exercice 164 296 \$

Revenus d'investissement	(136 742 \$)
--------------------------	--------------

Excédent (déficit) de fonctionnement avant conciliation à des fins fiscales 27 554 \$

Conciliation à des fins fiscales

Amortissement	422 225 \$
Remboursement de la dette à long terme	
Affectations - Activités d'investissement, réserves financières et fonds réservés	(21 285 \$)

Excédent (déficit) de fonctionnement de l'exercice à des fins fiscales 428 494 \$

2. LE RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Les états financiers pour l'exercice terminé le 31 décembre 2015 ont été vérifiés par la firme Raymond, Chabot, Grant, Thornton, S.E.N.C.R.L. Ceux-ci donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Municipalité de Brigham ainsi que des résultats de ses activités, de la variation de ses actifs financiers nets (de sa dette nette) et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette

date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public.

3. LE PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATION 2016-2017-2018

Le dernier programme triennal en immobilisation adopté en décembre 2015 prévoyait les investissements suivants :

- pour 2016 : **1 869 700 \$**
- pour 2017 : **2 001 000 \$**
- pour 2018 : **145 000 \$**

Conformément au programme triennal en immobilisation, la Municipalité de Brigham a procédé au remplacement d'équipements informatiques et à la réfection du chemin Grégoire. Au niveau des remplacements de ponceaux, les besoins s'avèrent plus grands qu'initialement prévu. La Municipalité s'est qualifiée pour l'obtention de subventions pour l'amélioration des infrastructures routières ce qui a permis de réaliser des travaux de rechargement des chemins Nord et Horner ainsi que sur les chemins Choinière et Hallé Est, ces deux derniers ayant été réalisés en plus de ceux prévus au programme triennal. Des luminaires de rue écoénergétique au DEL ont également été installés devant le 207, rue Decelles, à l'intersection des chemins Magenta Ouest / Tétreault et devant le 430, rue Fortin. Une pompe a également été achetée pour la station d'épuration du village.

Les travaux de rénovations de l'Hôtel de Ville ont été évalués et ils feront l'objet d'une demande de subvention au cours des prochains mois. D'autres projets verront leurs réalisations différées en 2017 tels que la construction de nouveaux puits dans le secteur Guay et le prolongement de l'égout domestique dans le secteur des Sittelles – des Hirondelles. D'ici la fin de l'année, l'administration municipale se concentrera à compléter les nombreux projets prévus au budget et au programme triennal d'immobilisation ainsi qu'à se préparer pour ceux de l'an prochain.

4. LES INDICATIONS PRÉLIMINAIRES QUANT AUX RÉSULTATS DE L'EXERCICE FINANCIER EN COURS

Les finances de la Municipalité respecteront l'équilibre budgétaire pour 2016. Comme vous pourrez le constater au tableau suivant, l'année courante devrait se terminer avec un excédent à des fins fiscales.

	Budget 2016	Estimé au 31/12/2016
Revenus	2 635 056 \$	2 671 804 \$
Charges	(2 906 998)	(2 717 998)

Excédent (déficit) avant conciliation à des fins fiscale (271 242) (46 194)\$

Conciliation à des fins fiscales - Affectations

Dépenses constatées à taxer ou à pourvoir	(7 930)	(7 930)\$
Activités d'investissement	(824 700)	(824 700)
Excédent de fonctionnement non affecté	497 412	497 412
Amortissement	442 160	442 160
Fonds de roulement et réserves financières	165 000	(4 889)

Total de la conciliation à des fins fiscales 271 942 \$ 102 053 \$

Excédent (déficit) à des fins fiscales 0 \$ 55 859 \$

5. RÉMUNÉRATION DES MEMBRES DU CONSEIL 2016

	Municipalité de Brigham	M.R.C. Brome-Missisquoi
Maire:		
Salaire	8 790 \$	2 760 \$
Allocation	4 395	1 380
Pro-maire:		
Salaire	4 981	
Allocation	2 490	
Conseiller(ère):		
Salaire	2 930	
Allocation	1 465	
Total:		
Salaire	31 351 \$	2 760 \$
Allocation	15 675	1 380
	47 026 \$	4 140 \$



**6. ORIENTATIONS GÉNÉRALES
DU PROCHAIN BUDGET ET DU
PROCHAIN PROGRAMME
TRIENNAL D'IMMOBILISATION**

Le prochain budget continuera à favoriser les projets de développement visant à augmenter la richesse collective et l'amélioration des services aux citoyens notamment avec le projet de construction d'un Centre de la petite enfance près de l'Hôtel de Ville et le maintien des

élèves brighamois à l'école Saint-Vincent-Ferrier.

Quant au programme triennal d'immobilisation, il se concentrera essentiellement sur la réalisation des projets déjà prévus et la recherche de subvention.

Le taux de la taxe foncière général devrait demeurer inchangé à 76 ¢ du 100 \$ d'évaluation.

Je vous invite à consulter la prochaine édition du bulletin municipal pour être

informé des développements à venir ou le site Internet de la Municipalité au www.brigham.ca.

Vous pouvez suivre facilement les mises à jour du site Internet à l'aide de Facebook ou Twitter. En terminant, je souhaite vous rappeler qu'il n'y a plus aucun frais pour l'obtention des permis municipaux.

Normand Delisle
Maire de Brigham

2016 MAYOR'S REPORT ON THE FINANCIAL SITUATION OF THE TOWN OF BRIGHAM

Dear fellow citizens,

I am pleased to present the Mayor's report on the financial situation of the Municipality of Brigham.

In addition, I have put forward the list of contracts over \$ 25,000 granted since November 2015 and the list of all contracts involving an expenditure of more than \$ 2,000, which the total is more than \$ 25,000 for the same contractor. This list is available at the municipal office.

1. FINANCIAL STATEMENTS 2015

For the year that ended December 31, 2015, the net consolidated book value of fixed assets is \$ 7,196,831. No new long-term debt was incurred during the period. The balance of unallocated funds accumulated surplus stands at \$ 568,666. Here is a summary of the consolidated financial activities:

Revenues	\$ 2 765 796
Expenses	(\$ 2 601 500)
Surplus (deficit) for the year	\$ 164 296
Investment income	(\$ 136 742)
Operating Surplus (deficit) reconciliation for fiscal year end	\$ 27 554
Reconciliation – year end	
Amortization	\$ 422 225
Repayment long-term debt	
Assignments - Activities investment financial reserves and earmarked funds	(\$ 21 285)
Excess (deficiency) of operation the year for tax purposes	\$ 428 494

2. AUDITOR'S REPORT

The consolidated financial statements for the year ended December 31, 2015 were audited by the firm Raymond, Chabot, Grant, Thornton, LLP. They, in all respect, present a fair image of the financial situation of the Municipality of Brigham and results of its operations, changes in its net financial assets (net debt) and cash flows for the year ended on that date in accordance with Canadian accounting standards for the public sector.

3. THREE-YEAR CAPITALIZATION PROGRAM 2016-2017-2018

The last three-year capitalization program adopted in December 2015 provided the following investments:

For 2016: **\$ 1 869 700**

For 2017: **\$ 2 001 000**

For 2018: **\$ 145 000**

In accordance with the three-year immobilization program, the Municipality of Brigham conducted the replacement of computer equipment and rebuilding chemin Grégoire. At culvert replacements, the needs are more major than originally planned. The Municipality has qualified for obtaining grants for the improvement of road infrastructure which allowed to achieve resurfacing on Nord and Horner roads as well as chemins Choinière, Hallé Est, those two having been made in addition to those provided for the three-year program. Energy efficient street lights in LED were also installed in front of 207, rue Decelles, at the intersection of Magenta Ouest / Tétréault and in front of 430 Fortin Street. A pump was also purchased for the wastewater treatment plant of the village.

Renovations of the Town Hall have been assessed and we will ask for a grant in the coming months. Other projects will be deferred in 2017, such as the construction of new wells in the Guay sector and the extension of the sanitary sewer in the Sittelles - des Hirondelles sector. By the end of the year, the town administration will focus on completing the many projects planned in the budget and the three-year immobilization program and to prepare for those, the next year.

4. THE PRELIMINARY RESULTS OF THE CURRENT FINANCIAL YEAR

Finances of the municipality will respect a balanced budget for 2016. As you can see in the table below, the current year should end with a surplus for tax purposes.

	Budget 2016	Estimated Budget to 12/31/2016
Revenues	\$ 2 635 056	\$ 2 671 804
Expenses	(2 906 998)	(2 717 998)
Surplus (deficit) before conciliation for tax purposes	\$ (271 242)	\$ (46 194)
Reconciliation for fiscal purposes - Assignments		
Expenditure recognized to tax or to fill	(7 930)	\$(7 930)
Investment activities	(824 700)	(824 700)
Excess operation assigned	497 412	497 412
Amortization	442 160	442 160



RAPPORT DU MAIRE 2016 / 2016 MAYOR'S REPORT

Working capital and financial reserves 165 000 (4 889)

Total of conciliation for fiscal purposes \$ 271 942 \$ 102 053

Surplus (deficit) for tax purposes \$ 0 \$ 55 859

5. COUNCIL MEMBERS SALARIES 2016

Municipality of Brigham M.R.C. Brome-Missisquoi

Mayor:

Salary \$ 8 790 \$ 2 760
Allocation 4 395 1 380

Assistant-Mayor:

Salary 4 981
Allocation 2 490

Councillor:

Salary 2 930
Allocation 1 465

Total: salary \$ 31 351 \$ 2 760
allocation 15 675 1 380

\$ 47 026 \$ 4 140

6. GENERAL GUIDELINES OF THE UPCOMING BUDGET AND THE NEXT THREE YEAR CAPITALIZATION PROGRAM

The next budget will continue to promote the development of projects to increase collective wealth and improvement of services to citizens in particular with the construction project of a Centre for early childhood near the Town Hall and reten-

tion of brighamese students at Saint-Vincent-Ferrier School.

As for the three-year capital program, it will focus mainly on the projects already planned and the research for grants.

The general property tax rate should remain unchanged at 76 ¢ per \$ 100 assessment.

I invite you to consult the next edition of the newsletter to be informed of developments to come or visit the website of the Municipality at www.brigham.ca.

You can easily track updates of the Website using Facebook or Twitter. In closing, I wish to remind you that there is no more fees for obtaining municipal permits.

Normand Delisle
Mayor of Brigham



JEUNESSE / YOUTH

TU AS ENTRE 8 ET 17 ANS ?
TU DÉSIRES T'IMPLIQUER DANS TA COMMUNAUTÉ ?

À VOTRE TOUR DE PRENDRE LA PAROLE !

CRÉATION DE NOUVEAUX PROJETS.

UNE MUNICIPALITÉ À TON ÉCOUTE !

POUR UNE MUNICIPALITÉ QUI TE RESSEMBLE !

COMITÉ DES LOISIRS DE BRIGHAM

www.brigham.ca

Inscriptions par courriel à infocoursbrigham@gmail.com



INSCRIPTIONS !

COMITÉ DES JEUNES DE BRIGHAM

Nous sommes à ta recherche !

Parce que notre municipalité considère que la jeunesse est la relève de demain, parce que nous considérons que CHAQUE jeune doit être écouté et entendu. Nous invitons tous les jeunes âgés entre 8 et 17 ans à se présenter afin de siéger sur le nouveau comité des Jeunes de Brigham. TOUS les projets et les idées seront entendus, c'est VOTRE comité !



Défilé du père Noël 26 novembre

Encore une fois cette année, le Comité des loisirs et la Municipalité de Brigham participent au défilé du Père Noël de Cowansville.

L'événement qui aura lieu le samedi 26 novembre dans les rues de Cowansville permet aux jeunes et moins jeunes d'admirer les fabuleux chars allégoriques, dont celui préparé par une équipe de bénévoles sous la supervision de madame Marilyn Isabelle.

Santa Claus Parade November 26th

Again this year, the Recreation Committee and the Municipality of Brigham participate in the Santa Claus Parade in Cowansville.

The event that will take place on Saturday November 26th, in the streets of Cowansville allowing small kids and adults to admire the fabulous allegorical floats, including one prepared by a team of volunteers under the supervision of Mrs. Marilyn Isabelle.

BIBLIOTHÈQUE DE BRIGHAM / BRIGHAM LIBRARY

Nous avons reçu plusieurs nouveautés et nous ferons un concours de Noël qui se déroulera du 20 novembre au 20 décembre 2016, trois prix à gagner.

We have received several novelties and we will make a Christmas contest which will run from November 20th to December 20th, 2016, three prizes to be won.



À L'ÉCOUTE DES BESOINS DES ENTREPRISES AGROALIMENTAIRES DE BROME-MISSISQUOI : LE CLD LANCE SON SONDAGE / LISTENING TO THE NEEDS OF BROME-MISSISQUOI AGRIBUSINESSES: THE CLD LAUNCHES A SURVEY

Brome-Missisquoi, le 19 octobre 2016 – Dans le but de dresser un portrait des entreprises agroalimentaires de la région, le CLD de Brome-Missisquoi lance aujourd'hui un sondage visant à identifier leurs besoins et à exprimer leurs priorités afin de poursuivre les efforts de développement de ce secteur.

Les producteurs agricoles, transformateurs, distributeurs alimentaires et restaurateurs de la région déjà identifiés auprès du CLD recevront le sondage par courriel au cours des prochains jours. En quelques minutes, les répondants pourront compléter le sondage qui vise à décrire leur entreprise mais aussi à exprimer leurs besoins et à indiquer leurs préférences quant aux actions qu'ils jugent prioritaires pour favoriser leur développement. Afin de sonder le plus d'entreprises possible au cours des prochains mois, le CLD s'est adjoint la collaboration des municipalités. Mme Caroline Gosselin, une chargée de projet du CLD de Brome-Missisquoi, procédera à la collecte et des données.

Le sondage servira de point de départ à la création d'un répertoire en ligne des entreprises agroalimentaires de la région via le site internet *Artisan de la terre*. Ce site spécialisé est appelé à devenir une vitrine pour les produits et les entreprises de la région. L'agroalimentaire est un moteur économique important dans Brome-Missisquoi. Outre la création de ce répertoire en ligne, le résultat du sondage permettra aux décideurs du CLD d'élaborer un plan

d'action sur mesure répondant aux besoins identifiés par les entreprises sondées.

Le CLD invite donc tous les producteurs agricoles, transformateurs, distributeurs alimentaires et restaurateurs de la région à répondre au sondage à partir du lien suivant :

Français : <https://fr.surveymonkey.com/r/sondage-agro-cldbm>

English : <https://fr.surveymonkey.com/r/agri-survey-cldbm>

Il est aussi possible de recevoir le sondage par courriel en communiquant avec Mme Gosselin au 450.266.4928 poste 225 ou par courriel : agroalimentaire@cldbm.qc.ca.

Brome-Missisquoi, October 19th, 2016 - The CLD Brome-Missisquoi is in the process of creating a profile of agribusinesses in the region. As part of this exercise and in order to pursue further developments in the agri-food sector, the CLD is conducting a survey to identify the needs and priorities of local agribusinesses.

Agricultural producers, food manufacturers, food retailers and restaurateurs in the region, already identified by the CLD, will receive the survey by email in the coming days. Designed to be completed in a short period of time, the survey invites participants to describe their business but also to express their needs and indicate their preferences regarding priorities for their development. To survey as many

businesses as possible in the coming months, the CLD has enlisted the cooperation of the MRC's municipalities. Furthermore, Caroline Gosselin, a project manager for the Brome-Missisquoi CLD, will be responsible for collecting and analyzing the data.

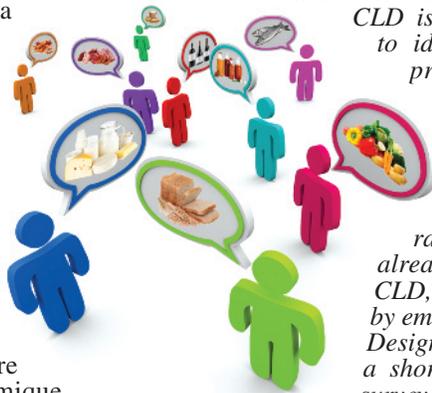
If desired, participants' agribusinesses will also be featured in a directory available on the Artisan de la Terre website. This specialized website is a showcase for local products and agribusinesses. The food industry is a major economic driver in Brome-Missisquoi. Besides the creation of this online directory, the survey results will also allow the CLD's Food and agriculture committee to recommend a tailored action plan that will meet the needs identified by companies surveyed.

The CLD invites all agricultural producers, food manufacturers, food retailers and restaurateurs in the region to fill out the survey following the present links:

English : <https://fr.surveymonkey.com/r/agri-survey-cldbm>

Français: <https://fr.surveymonkey.com/r/sondage-agro-cldbm>

For those who would like the survey emailed to them, please contact Ms. Gosselin at 450.266.4928 ext 225 or email: agroalimentaire@cldbm.qc.ca.



PROJECTION D'UN FILM DE NOËL / CHRISTMAS MOVIE SCREENING

Le Comité des loisirs de Brigham, vous invite à une projection d'un film de Noël en pyjama avec toutous et doudous, le 17 décembre à 14h à la salle des Loisirs de Brigham située au 100, avenue du Parc.

Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer un courriel à l'adresse suivante infocoursbrigham@gmail.com, par téléphone au (450) 266-0651.

N'oubliez pas de suivre notre page Facebook pour connaître tous les détails de nos activités!

The Brigham Recreation Committee invites you to the screening of a Christmas movie in pajamas with stuffed animals and soft toys, on December 17th at 2 pm at the Brigham Recreation hall located at 100, avenue du Parc.

For all those interested, please send an email to the following address infocoursbrigham@gmail.com, by phone at (450) 266-0651.

Remember to follow our Facebook page to see all the details of our activities!





COMITÉ CONCOURS DÉCORATION ET AMÉNAGEMENT PAYSAGER

But: Nous sommes à la recherche d'un groupe de juges qui pourraient prendre en charge le projet d'un concours de décoration de Noël et d'aménagement paysager.

Tâches:

- Gérer les inscriptions aux différents concours.
- Évaluation des maisons participantes.
- Récolte des votes.
- Et autres tâches connexes.



ACTIVITÉ CAFÉ-CAUSERIE, JEUX POUR AÎNÉS

But: L'activité aurait lieu un après-midi par semaine (plus au besoin), elle consiste à offrir un endroit de réunion aux personnes âgées de notre municipalité, café, jeux de cartes et causerie au rendez-vous.

Tâches:

- Être disponible un après-midi par semaine.
- Gérer la distribution du café et des petites gâteries.
- Gérer la petite caisse.
- Ouvrir et fermer la salle.

Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer un courriel à l'adresse suivante: infocoursbrigham@gmail.com, par téléphone au (450) 266-0651.

**Merci beaucoup à tous!
N'hésitez pas à partager!**

CONTEST DECORATION AND LANDSCAPING COMMITTEE

Goal: We are looking for a group of judges who could take over the project of a Christmas decorating contest and landscaping.

Tasks:

- Manage subscriptions of various competitions.
- Evaluation of the participating houses.
- Collection of the votes.
- And other related duties.



COFFEE AND CONVERSATION - GAME ACTIVITY FOR SENIORS

Tasks: The activity will take place one afternoon a week (more if necessary), it will provide a meeting place for seniors in our municipality, coffee, card games and chatting.

Tasks:

- Be available one afternoon a week.
- Manage the distribution of coffee and treats.
- Manage petty cash.
- Open and close the room.

For all those interested, please send an email to the following address: infocoursbrigham@gmail.com, by phone at (450) 266-0651.

**Thank you very much to all!
Feel free to share!**



LA GUIGNOLÉE - DIMANCHE, LE 4 DÉCEMBRE À COMPTER DE 9H30 FOOD DRIVE - SUNDAY, DECEMBER 4TH FROM 9:30 AM

Depuis plusieurs années, une famille et des amis sollicitent votre grande générosité dans toute la paroisse de Brigham.

Des carrioles et voitures parcourront le territoire. Vous aimeriez vous joindre à l'équipe des bénévoles de la guignolée : Rendez-vous à 9h30 à l'église de Brigham.

SUGGESTION POUR LES PERSONNES ABSENTES :

Vous pouvez laisser vos dons, à l'extérieur, recouverts et inscrire :

«GUIGNOLÉE»

MERCI À L'AVANCE

pour votre générosité habituelle et nous espérons une aussi belle réussite que l'an dernier!...

N.B. : Denrées non périssables, petits cadeaux et jouets pour enfants, argent, certificats et bons d'achats.
INFO : (450) 263-4730.

For many years, a family and friends are seeking your generosity throughout the parish of Brigham. Carts and cars will travel the territory. If you would like to join the team of volunteers of the Food Drive: Meet at 9:30 a.m. at the church of Brigham.

SUGGESTION FOR ABSENT PERSONS:

You can leave your gifts, outside, covered and write "GUIGNOLÉE".

THANKS IN ADVANCE for your usual generosity and hope such a great success last year! ...

N.B.: Non-perishables items, little gifts and toys for children, money, certificates and shopping coupons
INFO : (450) 263-4730.





Soirée Reconnaissance MONTÉRÉGIENNE
en LOISIR et en SPORT



Edition 2016

C'est le 14 octobre dernier que Loisir et Sport Montérégie tenait sa 18^{ième} Soirée annuelle de reconnaissance en collaboration avec la ville de Boucherville. 120 convives se sont réunis au Centre multifonctionnel Francine-Gadbois de Boucherville pour souligner de façon particulière l'excellence du travail bénévole de ceux et celles qui font du loisir et du sport en

Montérégie une réalité. À cette occasion, vingt-sept (27) artisans et artisanes bénévoles du loisir et du sport de la Montérégie ont été honorés.

It's on October 14th that Loisir et Sport Montérégie held its 18th Annual Recognition Evening in collaboration with the city of Boucherville. 120 guests gathered at the Francine-Gadbois multi-functional center of Boucherville to celebrate in a special way the excellent volunteer work of those who make sports and recreation in the Montérégie region a reality. On this occasion, twenty-seven (27) volunteers in recreation and sport in Montérégie were honored.



Sur la photo, dans l'ordre habituel : Michel Huard, Marilyn Isabelle, le maire Normand Delisle, son épouse Ghislaine Bacon.

Pictured from left: Michel Huard, Marilyn Isabelle, Mayor Normand Delisle, his wife Ghislaine Bacon.

PRIX DU BÉNÉVOLAT EN LOISIR ET EN SPORT
DOLLARD MORIN

Madame Marilyn Isabelle, vice-présidente du Comité des loisirs de Brigham, a reçu le prix Dollard-Morin pour son implication bénévole dans les activités de loisirs dans notre municipalité. Le Prix valorise des gens dévoués et créatifs qui offrent généreusement leur temps et leurs talents pour le développement du loisir et du sport et le bien-être de la population québécoise. Il vise à encourager l'engagement bénévole et à mettre en lumière ses bienfaits. Le dynamisme, l'innovation et une grande accessibilité caractérisent le domaine du loisir et du sport où les bénévoles et les organisations jouent un rôle très important.

Mrs. Marilyn Isabelle, vice president of the Brigham Recreation Committee, received the Dollard-Morin award for her volunteer involvement in leisure activities of our municipality. The award values the dedicated and creative people who generously volunteer their time and talents to the development of recreation and sport and well-being of Quebecers. It aims to encourage volunteering and to highlight its benefits. Dynamism, innovation and accessibility characterize the field of recreation and sport as volunteers and organizations play a very important role.



VISITE D'AMITIÉ

Le Centre d'action bénévole de Cowansville est à la recherche de bénévoles qui souhaitent s'investir dans le volet « Visite d'Amitié »

Cette activité a pour but de jumeler un bénévole avec une personne âgée qui désire avoir des rencontres pour égayer son quotidien soit; jouer aux cartes, prendre des marches ou simplement jaser, lire, etc.

Le Centre d'action bénévole de Cowansville couvre le territoire suivant : Abercorn, Adamsville, Brigham, Bolton Ouest, Brome, Cowansville, Dunham, East-

Farnham, Frelighsburg, Lac-Brome, West Brome et Sutton.

Nous sommes actuellement à la recherche de bénévoles pour Brigham.

Intéressé (e) ?

Communiquer avec Micheline Ducharme ou Joanne Blanchard, au Centre d'action bénévole de Cowansville au 450-263-3758

Merci de votre intérêt

FRIENDSHIP VISIT

The Centre d'action bénévole de Cowansville is looking for volunteers who wish to invest in the "Friendship Visit" pane.

This activity aims to pair a volunteer with an elderly that desires meetings to brighten his day either; play cards, take walks or simply chat, read, etc.

The Centre d'action bénévole de Cowansville covers the following territory: Abercorn,



Adamsville, Brigham, Bolton Ouest, Brome, Cowansville, Dunham, East-Farnham, Frelighsburg, Lac-Brome, West Brome and Sutton.

We are currently looking for volunteers for Brigham.

Interested ?

Please contact Micheline Ducharme or Joanne Blanchard, at the Centre d'action bénévole de Cowansville at 450-263-3758

Thank you for your interest



La fête d'Halloween n'est pas passée inaperçue à Brigham...

Lundi le 31 octobre dernier, le Pavillon Gilles-Giroux se transformait en maison hantée, du maïs soufflé et des friandises étaient distribués pour l'occasion. L'équipe d'animation en a fait voir de toutes les «frayeurs» aux visiteurs de Brigham et des municipalités environnantes.

Beaucoup de travail pour une seule journée mais beaucoup de plaisir... Un gros merci à Gilles Ferland, Marie-Josée Giroux, Philippe Maës, Valérie Levesque, Sébastien Roy, Marie-Lou

Piette, Adrienne Giroux-Sarrazin, Benjamin Giroux-Sarrazin et Camille que ce soit pour la construction, l'animation ou la distribution de pop-corn et friandises.

Merci à vous aussi, les visiteurs de la maison hantée, pour vos encouragements, vos félicitations et vos cris de frayeur.

À la prochaine...

The Halloween party did not go unnoticed in Brigham...

Monday October 31st, the Gilles-Giroux Pavillion was transformed into a haunted house, popcorn and sweets were

distributed for the occasion. The animation team managed to scare all the visitors of Brigham and surrounding municipalities.

A lot of work for just one day but a lot of fun... A big thank you to Gilles Ferland, Marie-Josée Giroux, Philippe Maës, Valérie Levesque, Sébastien Roy, Marie-Lou Piette, Adrienne Giroux-Sarrazin, Benjamin Giroux-Sarrazin and Camille whether for construction, animation or the distribution of popcorn and candy.

And thanks to you, visitors of the haunted house, for your encouragement, your congratulations and your screams.

See you next time...